



Eestikeelne väljaanne

## Õigusaktid

55. aastakäik

10. august 2012

Sisukord

### II Muud kui seadusandlikud aktid

#### RAHVUSVAHELISED LEPINGUD

- ★ Teave jõustumise kuupäeva kohta: protokoll, millega määratakse kindlaks Euroopa Liidu ja Mosambiigi Vabariigi vahelises kalandusalases partnerluslepingus sätestatud kalapüügivõimalused ja rahaline toetus ..... 1

2012/469/EL:

- ★ Nõukogu otsus, 24. juuli 2012, seisukoha kohta, mille Euroopa Liit võtab Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni Euroopa Majanduskomisjoni asjaomastes komiteedes seoses sõidurajalt kõrvalkaldumise hoiatussüsteeme käsitleva eeskirja eelnõuga ning kõrgetasemelisi hädapidurdussüsteeme käsitleva eeskirja eelnõuga <sup>(1)</sup> ..... 2

#### MÄÄRUSED

- ★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 726/2012, 6. august 2012, teatavate kaupade klassifitseerimise kohta kombineeritud nomenklatuuris ..... 3
- ★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 727/2012, 6. august 2012, teatavate kaupade klassifitseerimise kohta kombineeritud nomenklatuuris ..... 5
- ★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 728/2012, 7. august 2012, millega registreeritakse kaitstud päritolunimetuste ja kaitstud geograafiliste tähiste registris nimetus [Ser koryciński swojski (KGT)] ..... 7

Hind: 3 EUR

(Jätub pöördel)

<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

# ET

Aktid, mille pealkiri on trükitud harilikus trükikirjas, käsitlevad põllumajandusküsimuste igapäevast korraldust ning nende kehtivusaeg on üldjuhul piiratud.

Kõigi ülejäänud aktide pealkirjad on trükitud poolpaksus kirjas ja nende ette on märgitud tärn.

- ★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 729/2012, 8. august 2012, millega registreeritakse garanteeritud traditsiooniliste eritunnuste registris nimetus [„Bratislavský rožok”/„Pressburger Kipfel”/„Pozsonyi kifli” (GTE)] ..... 9

Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 730/2012, 9. august 2012, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril ..... 11

#### OTSUSED

2012/470/EL:

- ★ Nõukogu otsus, 7. august 2012, millega pikendatakse otsuse 2012/96/EL kehtivusaega ning peatatakse otsuses 2002/148/EÜ sätestatud asjakohaste meetmete kohaldamine ..... 13



## II

(Muud kui seadusandlikud aktid)

## RAHVUSVAHELISED LEPINGUD

**Teave jõustumise kuupäeva kohta: protokoll, millega määratakse kindlaks Euroopa Liidu ja Mosambiigi Vabariigi vahelises kalandusalases partnerluslepingus sätestatud kalapüügivõimalused ja rahaline toetus**

Mosambiigi Vabariik tegi 19. aprillil 2012 Euroopa Liidule teatavaks vajalike menetluste lõpuleviimise.

Euroopa Liit tegi 13. juunil 2012 Mosambiigi Vabariigile teatavaks, et nõukogu on Euroopa Liidu nimel lõpule viinud eespool nimetatud ja Brüsselis 1. veebruaril 2012 allkirjastatud protokollis jõustumiseks vajalikud menetlused.

Vastavalt protokollis artiklile 16 jõustus protokoll seega 13. juunil 2012.

---

## NÕUKOGU OTSUS,

24. juuli 2012,

seisukoha kohta, mille Euroopa Liit võtab Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni Euroopa Majanduskomisjoni asjaomastes komiteedes seoses sõidurajalt kõrvalekaldumise hoiatussüsteeme käsitleva eeskirja eelnõuga ning kõrgetasemelisi hädapidurdussüsteeme käsitleva eeskirja eelnõuga

(EMPs kohaldatav tekst)

(2012/469/EL)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artiklit 114 koostoimes artikli 218 lõikega 9,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) Kooskõlas nõukogu otsusega 97/836/EÜ<sup>(1)</sup> ühines ühendus Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni Euroopa Majanduskomisjoni (edaspidi „UNECE“) kokkuleppega, milles käsitletakse rattasõidukitele ning nendele paigaldatavale ja/või nendel kasutatavale varustusele ja osadele ühtsete tehnonõuete kehtestamist ning nende nõuete alusel väljastatud tunnistuste vastastikust tunnustamist (edaspidi „1958. aasta muudetud kokkulepe“).
- (2) Ühtlustatud nõuded, mis sisalduvad UNECE eeskirja eelnõus, mis käsitleb sõidukite tüübikinnituse ühtseid sätteid seoses sõidurajalt kõrvalekaldumise hoiatussüsteemiga,<sup>(2)</sup> ning UNECE eeskirja eelnõus, mis käsitleb kõrgetasemelisi hädapidurdussüsteeme,<sup>(3)</sup> (edaspidi „UNECE eeskirjade eelnõud“) on ette nähtud selleks, et kõrvaldada tehnilised tõkked mootorsõidukite kaubanduselt 1958. aasta muudetud kokkuleppe osaliste vahel ning tagada, et neil sõidukitel oleks kõrge ohutus- ja kaitsetase.
- (3) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 13. juuli 2009. aasta määrus (EÜ) nr 661/2009, mis käsitleb mootorsõidukite, nende haagiste ning nende jaoks ette nähtud süsteemide, osade ja eraldi tehniliste seadmestike üldise ohutusega seotud tüübikinnituse nõudeid,<sup>(4)</sup> nõuab sõidurajalt kõrvalekaldumise hoiatussüsteemide ja kõrgetasemeliste hädapidurdussüsteemide paigaldamist teatavatele M<sub>2</sub>-, N<sub>2</sub>-, M<sub>3</sub>- ja N<sub>3</sub>-kategooria mootorsõidukitele.

- (4) On asjakohane kindlaks määrata liidu nimel 1958. aasta muudetud kokkuleppe halduskomitees võetav seisukoht UNECE eeskirjade eelnõude vastuvõtmise suhtes,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Artikkel 1*

Euroopa Liidu võetav seisukoht 1958. aasta muudetud kokkuleppe halduskomitees on hääletada UNECE eeskirja eelnõu poolt, mis käsitleb mootorsõidukite tüübikinnituse ühtseid sätteid seoses sõidurajalt kõrvalekaldumise hoiatussüsteemiga ja sisaldub dokumentides ECE/TRANS/WP.29/2011/78, ECE/TRANS/WP.29/2011/89 ja ECE/TRANS/WP.29/2011/91.

*Artikkel 2*

Euroopa Liidu võetav seisukoht 1958. aasta muudetud halduskomitees on hääletada UNECE eeskirja eelnõu poolt, mis käsitleb kõrgetasemelisi hädapidurdussüsteeme ja sisaldub dokumentides ECE/TRANS/WP.29/2011/92 ja ECE/TRANS/WP.29/2011/93 koos nende muudatustega.

*Artikkel 3*

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

Brüssel, 24. juuli 2012

Nõukogu nimel  
eesistuja

A. D. MAVROYIANNIS

<sup>(1)</sup> EÜT L 346, 17.12.1997, lk 78.

<sup>(2)</sup> UN/ECE dokumendid ECE/TRANS/WP.29/2011/78, ECE/TRANS/WP.29/2011/89 ja ECE/TRANS/WP.29/2011/91.

<sup>(3)</sup> UN/ECE dokumendid ECE/TRANS/WP.29/2011/92, ECE/TRANS/WP.29/2011/92/Amend.1, ECE/TRANS/WP.29/2011/93 ja ECE/TRANS/WP.29/2011/93/Amend.1.

<sup>(4)</sup> ELT L 200, 31.7.2009, lk 1.

# MÄÄRUSED

## KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 726/2012,

6. august 2012,

### teatavate kaupade klassifitseerimise kohta kombineeritud nomenklatuuris

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 23. juuli 1987. aasta määrust (EMÜ) nr 2658/87 tariifi- ja statistikanomenklatuuri ning ühise tollitariifistiku kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 9 lõike 1 punkti a,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määrusele (EMÜ) nr 2658/87 lisatud kombineeritud nomenklatuuri ühetaolise kohaldamise tagamiseks on vaja vastu võtta meetmed, mis käsitlevad käesoleva määruse lisas osutatud kaupade klassifitseerimist.
- (2) Määrusega (EMÜ) nr 2658/87 on kehtestatud kombineeritud nomenklatuuri klassifitseerimise üldreeglid. Neid üldreegleid kohaldatakse ka kombineeritud nomenklatuuril täielikult või osaliselt põhinevate või sellele täiendavaid alajaotisi lisavate teiste nomenklatuuride suhtes, mis on kehtestatud liidu erisätetega kaubavahetust käsitlevate tariifsete või muude meetmete kohaldamiseks.
- (3) Vastavalt nimetatud üldreeglitele tuleb käesoleva määruse lisas esitatud tabeli 1. veerus kirjeldatud kaubad klassifitseerida 2. veerus esitatud CN-koodi alla, lähtuvalt tabeli 3. veerus esitatud põhjendusest.

(4) On asjakohane sätestada, et liikmesriikide tolliasutuste väljastatud siduvalle tariifiinformatsioonile, mis käsitleb kombineeritud nomenklatuuri kaupade klassifitseerimist, kuid mis ei ole kooskõlas käesoleva määrusega, võib siduva tariifiinformatsiooni valdaja tugineda veel kolme kuu vältel vastavalt nõukogu 12. oktoobri 1992. aasta määruse (EMÜ) nr 2913/92 (millega kehtestatakse ühenduse tolliseadustik) <sup>(2)</sup> artikli 12 lõikele 6.

(5) Käesoleva määrusega ettenähtud meetmed on kooskõlas tolliseadustiku komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

#### Artikkel 1

Lisas esitatud tabeli 1. veerus kirjeldatud kaubad klassifitseeritakse kombineeritud nomenklatuuris kõnealuse tabeli 2. veerus esitatud CN-koodi alla.

#### Artikkel 2

Liikmesriikide tolliasutuste väljastatud siduvalle tariifiinformatsioonile, mis ei ole kooskõlas käesoleva määrusega, võib vastavalt määruse (EMÜ) nr 2913/92 artikli 12 lõikele 6 tugineda veel kolme kuu vältel.

#### Artikkel 3

Käesolev määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 6. august 2012

Komisjoni nimel  
presidendi eest  
asepresident  
Antonio TAJANI

<sup>(1)</sup> EÜT L 256, 7.9.1987, lk 1.

<sup>(2)</sup> EÜT L 302, 19.10.1992, lk 1.

## LISA

Kauba kirjeldus	Klassifikatsioon (CN-kood)	Põhjendus
(1)	(2)	(3)
<p>Elektrooniline seade (nn lifti appikutse/kaugseire) korpuses mõõtmetega ligikaudu 28 × 22 × 9 cm liftišahti paigaldamiseks.</p> <p>Eri välisanduritelt teavet koguvat seadet kasutatakse lifti töö kontrollimiseks ning selliste häirete avastamiseks, mis on seotud näiteks lifti liikuma hakkamise ja peatumisega, uste avanemise ja sulgumisega, lifti nivelleerimisega, veomootori, pidurite ning liftikabiini valgustusega. Seade kontrollib ja töötleb kogutud teavet ning edastab selle modemi kaudu hoolduskeskusele.</p> <p>Pärast tollile esitamist ja modemi paigaldamist on seadme abil võimalik pidada kahepoolset kõnesidet liftikabiini ja hoolduskeskuse vahel, kasutades selleks liftikabiini paigaldatud mikrofoni ja valjuhääldit.</p>	9031 90 85	<p>Klassifikatsioon määratakse kindlaks kombineeritud nomenklatuuri klassifitseerimise üldreeglitega 1 ja 6, grupi 90 märkusega 2b ning CN-koodide 9031, 9031 90 ja 9031 90 85 sõnastusega.</p> <p>Kuna seade ei sisalda modemit ega muud sidevahendit, ei või seda klassifitseerida juhtmega kommunikatsioonivõrgu seadmena rubriiki 8517.</p> <p>Kuna seade ei tekita heli- ega visuaalsignaale, ei või seda klassifitseerida elektrilise heli- ja visuaalsignalisatsiooniseadmena rubriiki 8531.</p> <p>Seade jälgib ja kontrollib lifti tööd ning töötleb saadud andmeid. Seade ei sisalda sensoreid, kus tekivad töötlemiseks edastatavad signaalid. Seade ise neid signaale ei esita. Seepärast käsitatakse seadet kontrollinstrumendi osana. Seega ei või seadet klassifitseerida mittekompleksse seadmena rubriiki 9031.</p> <p>Seepärast tuleb seade klassifitseerida mujal grupis 90 nimetamata kontrollinstrumendi või -seadme osana CN-koodi 9031 90 85 alla.</p>

**KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 727/2012,****6. august 2012,****teatavate kaupade klassifitseerimise kohta kombineeritud nomenklatuuris**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 23. juuli 1987. aasta määrust (EMÜ) nr 2658/87 tariifi- ja statistikanomenklatuuri ning ühise tollitariifistiku kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 9 lõike 1 punkti a,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määrusele (EMÜ) nr 2658/87 lisatud kombineeritud nomenklatuuri ühetaolise kohaldamise tagamiseks on vaja vastu võtta meetmed, mis käsitlevad käesoleva määruse lisas osutatud kaupade klassifitseerimist.
- (2) Määrusega (EMÜ) nr 2658/87 on kehtestatud kombineeritud nomenklatuuri klassifitseerimise üldreeglid. Neid üldreegleid kohaldatakse ka kombineeritud nomenklatuuril täielikult või osaliselt põhinevate või sellele täiendavaid alajaotisi lisavate teiste nomenklatuuride suhtes, mis on kehtestatud liidu erisätetega kaubavahetust käsitlevate tariifsete või muude meetmete kohaldamiseks.
- (3) Vastavalt nimetatud üldreeglitele tuleb käesoleva määruse lisas esitatud tabeli 1. veerus kirjeldatud kaubad klassifitseerida 2. veerus esitatud CN-koodi alla, lähtuvalt tabeli 3. veerus esitatud põhjendusest.

(4) On asjakohane sätestada, et liikmesriikide tolliasutuste väljastatud siduvale tariifinformatsioonile, mis käsitleb kombineeritud nomenklatuuri kaupade klassifitseerimist, kuid mis ei ole kooskõlas käesoleva määrusega, võib siduva tariifinformatsiooni valdaja tugineda veel kolme kuu vältel vastavalt nõukogu 12. oktoobri 1992. aasta määruse (EMÜ) nr 2913/92 (millega kehtestatakse ühenduse tolliseadustik) <sup>(2)</sup> artikli 12 lõikele 6.

(5) Käesoleva määrusega ettenähtud meetmed on kooskõlas tolliseadustiku komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Lisas esitatud tabeli 1. veerus kirjeldatud kaubad klassifitseeritakse kombineeritud nomenklatuuris kõnealuse tabeli 2. veerus esitatud CN-koodi alla.

*Artikkel 2*

Liikmesriikide tolliasutuste väljastatud siduvale tariifinformatsioonile, mis ei ole kooskõlas käesoleva määrusega, võib vastavalt määruse (EMÜ) nr 2913/92 artikli 12 lõikele 6 tugineda veel kolme kuu vältel.

*Artikkel 3*

Määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 6. august 2012

*Komisjoni nimel*  
*presidendi eest*  
*asepresident*  
Antonio TAJANI

<sup>(1)</sup> EÜT L 256, 7.9.1987, lk 1.

<sup>(2)</sup> EÜT L 302, 19.10.1992, lk 1.

## LISA

Kauba kirjeldus	Klassifikatsioon (CN-kood)	Põhjendus
(1)	(2)	(3)
<p>Mikroorganismide kultuurid, mis esitatakse tollile želatiinkapslites jaemüügiks pakendatult. Iga kapsli sisu koostisosad on järgmised (massiprotsentides):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— <i>L. rhamnosus</i> 3,36</li> <li>— <i>L. acidophilus</i> 3,36</li> <li>— <i>L. plantarum</i> 0,84</li> <li>— <i>B. lactis</i> 0,84</li> <li>— maltodekstriin 50,6</li> <li>— mikrokristalne tselluloos 10</li> <li>— maisitärklis 30</li> <li>— magneesiumstearaat 1</li> </ul> <p>Etiketi järgi esitatakse toode tollile inimtoiduks ette nähtud toidulisandina.</p>	2106 90 98	<p>Klassifikatsioon määratakse kindlaks kaupade kombineeritud nomenklatuuri klassifitseerimise üldreeglitega 1 ja 6, grupi 30 märkusega 1a ning CN-koodide 2106, 2106 90 ja 2106 90 98 sõnastusega.</p> <p>Toode on toiduvalmistis, mis esitatakse tollile kapslite kujul. Ümbris on tegur, mis määrab koos sisuga ära, et toode on oma laadilt toidulisand ja teda kasutatakse sellena (vt Euroopa Liidu Kohtu 2009. aasta otsus liidetud kohtuasjade C-410/08 kuni C-412/08 (Swiss Caps) kohta, EKL, lk I-11991, punktid 29 ja 32).</p> <p>Seepärast tuleb toode klassifitseerida mujal nimetamata toiduvalmistisena rubriiki 2106 (vt ka HSi selgitavad märkused, rubriik 2106, punkt 16).</p>



**KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 728/2012,****7. august 2012,****millega registreeritakse kaitstud päritolunimetuste ja kaitstud geograafiliste tähiste registris nimetus  
[Ser koryciński swojski (KGT)]**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 20. märtsi 2006. aasta määrust (EÜ) nr 510/2006 põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 7 lõike 4 esimest lõiku,

ning arvestades järgmist:

- (1) Vastavalt määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 6 lõike 2 esimesele lõigule avaldati *Euroopa Liidu Teatajas* Poola taotlus registreerida nimetus „Ser koryciński swojski” <sup>(2)</sup>.

- (2) Kuna komisjon ei ole saanud ühtegi määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 7 kohast vastuväidet, tuleks kõnealune nimetus registreerida,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Käesoleva määruse lisas esitatud nimetus registreeritakse.

*Artikkel 2*Käesolev määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 7. august 2012

*Komisjoni nimel*  
*presidendi eest*  
*asepresident*  
Antonio TAJANI

<sup>(1)</sup> ELT L 93, 31.3.2006, lk 12.

<sup>(2)</sup> ELT C 345, 25.11.2011, lk 19.

*LISA*

Aluslepingu I lisas loetletud nimetoiduks ettenähtud põllumajandustooted:

**Klass 1.3. Juust**

POOLA

Ser koryciński swojski (KGT)

---

**KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 729/2012,****8. august 2012,****millega registreeritakse garanteeritud traditsiooniliste eritunnuste registris nimetus „Bratislavský rožok”/„Pressburger Kipfel”/„Pozsonyi kifli” (GTE)**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 20. märtsi 2006. aasta määrust (EÜ) nr 509/2006 põllumajandustoodete ja toidu garanteeritud traditsiooniliste eritunnuste kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 9 lõike 5 kolmandat lõiku,

ning arvestades järgmist:

- (1) Vastavalt määruse (EÜ) nr 509/2006 artikli 8 lõikele 2 avaldati *Euroopa Liidu Teatajas* Slovakkialt 4. veebruaril 2008 saadud taotlus registreerida nimetus „Bratislavský rožok”/„Pressburger Kipfel”/„Pozsonyi kifli” <sup>(2)</sup>.
- (2) Saksamaa, Austria ja Ungari esitasid registreerimisele oma vastuväited vastavalt määruse (EÜ) nr 509/2006 artikli 9 lõikele 1. Vastuväited on kõnealuse määruse artikli 9 lõike 3 esimese lõigu punkti a kohaselt vastuvõetavad.
- (3) Komisjon kutsus 11. novembri 2010. aasta kirjaga asjaomaseid liikmesriike alustama konsultatsioone.
- (4) Kuue kuu jooksul jõudsid asjaomased liikmesriigid kokkuleppele, millest teavitasid komisjoni 16. mail 2011 ja mis hõlmas algses spetsifikaadis tehtavaid muudatusi, nimelt jätta välja registreerimistaotluses olev

nõue registreerida koos nimetusega reserveerimine vastavalt määruse (EÜ) nr 509/2006 artikli 13 lõikele 2.

- (5) Kõnealune väljajätmine on seotud toote nimetuse kasutusega ja komisjoni määruse (EÜ) nr 1216/2007 <sup>(3)</sup> artikli 11 lõike 3 punkti c kohaselt ei saa seda käsitada väikese muudatusena.
- (6) Määruse (EÜ) nr 509/2006 artikli 9 lõike 5 teise lõigu kohaselt peab komisjon teostama uuesti kõnealuse määruse artikli 8 lõikega 1 ette nähtud hindamise.
- (7) Taotlus registreerida nimetus „Bratislavský rožok”/„Pressburger Kipfel”/„Pozsonyi kifli”, mida on kokkuleppejärgselt muudetud, avaldati uuesti *Euroopa Liidu Teatajas* <sup>(4)</sup>.
- (8) Kuna komisjon ei ole saanud ühtegi määruse (EÜ) nr 509/2006 artikli 9 kohast vastuväidet, tuleks kõnealune nimetus registreerida,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Käesoleva määruse lisas esitatud nimetus registreeritakse.

*Artikkel 2*Käesolev määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 8. august 2012

*Komisjoni nimel**president*

José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> ELT L 93, 31.3.2006, lk 1.<sup>(2)</sup> ELT C 320, 24.12.2009, lk 41.<sup>(3)</sup> ELT L 275, 19.10.2007, lk 3.<sup>(4)</sup> ELT C 286, 30.9.2011, lk 24.

## LISA

Määruse (EÜ) nr 509/2006 I lisas osutatud toit:

**klass 2.3. Kondiitri- ja leivatooted, valikpagaritooted, koogid, küpsised ja muud pagaritooted**

SLOVAKKIA

Bratislavský rožok/Pressburger Kipfel/Pozsonyi kifli (GTE)

---

**KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 730/2012,****9. august 2012,****millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus) <sup>(1)</sup>,

võttes arvesse komisjoni 7. juuni 2011. aasta rakendusmäärust (EL) nr 543/2011, millega kehtestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 1234/2007 üksikasjalikud rakenduseeskirjad seoses puu- ja köögiviljasektori ning töödeldud puu- ja köögivilja sektoriga, <sup>(2)</sup> eriti selle artikli 136 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruses (EL) nr 543/2011 on sätestatud vastavalt mitmepoolsete kaubandusläbirääkimiste Uruguay voozu tulemustele kriteeriumid, mille alusel kehtestab komisjon

kolmandatest riikidest importimisel kõnealuse määruse XVI lisa A osas sätestatud toodete ja ajavahemike kohta kindlad impordiväärtused.

- (2) Iga turustuspäeva kindel impordiväärtus on arvatud rakendusmääruses (EL) nr 543/2011 artikli 136 lõike 1 kohaselt, võttes arvesse päevaandmete erinevust. Seetõttu peaks käesolev määrus jõustuma selle *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise kuupäeval,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Käesoleva määruse lisas määratakse kindlaks rakendusmääruse (EL) nr 543/2011 artikliga 136 ette nähtud kindlad impordiväärtused.

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 9. august 2012

*Komisjoni nimel  
presidendi eest*

*põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektor  
José Manuel SILVA RODRÍGUEZ*

<sup>(1)</sup> ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT L 157, 15.6.2011, lk 1.

## LISA

## Kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril

(eurot 100 kg kohta)

CN-kood	Kolmanda riigi kood <sup>(1)</sup>	Kindel impordiväärtus
0702 00 00	TR	55,3
	ZZ	55,3
0707 00 05	TR	100,7
	ZZ	100,7
0709 93 10	TR	105,8
	ZZ	105,8
0805 50 10	AR	104,0
	TR	92,0
	UY	86,3
	ZA	104,6
	ZZ	96,7
0806 10 10	CL	226,1
	EG	201,9
	IL	138,6
	MA	168,7
	MX	186,3
	TN	203,8
	TR	138,6
	ZZ	180,6
0808 10 80	AR	187,5
	BR	84,7
	CL	142,5
	NZ	116,2
	US	151,6
	ZA	102,2
	ZZ	130,8
0808 30 90	AR	129,0
	CL	164,1
	CN	91,7
	NZ	165,5
	TR	193,2
	ZA	111,3
0809 29 00	CA	801,5
	TR	341,8
	ZZ	571,7
0809 30	TR	169,7
	ZZ	169,7
0809 40 05	BA	66,3
	MK	70,3
	ZZ	68,3

<sup>(1)</sup> Riikide nomenklatuur on sätestatud komisjoni määruses (EÜ) nr 1833/2006 (ELT L 354, 14.12.2006, lk 19). Kood „ZZ” tähistab „muud päritolu”.

## OTSUSED

### NÕUKOGU OTSUS,

7. august 2012,

millega pikendatakse otsuse 2012/96/EL kehtivusaega ning peatatakse otsuses 2002/148/EÜ sätestatud asjakohaste meetmete kohaldamine

(2012/470/EL)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse koostöölepingut ühelt poolt Aafrika, Kariibi mere ja Vaikse ookeani piirkonna riikide rühma ning teiselt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahel, millele on alla kirjutatud Cotonous 23. juunil 2000<sup>(1)</sup> ja mida on viimati muudetud 23. juunil 2010 Burkina Fasos Ouagadougous<sup>(2)</sup> (edaspidi „Cotonou leping“), eriti selle artiklit 96,

võttes arvesse nõukogu kokku tulnud liikmesriikide valitsuste esindajate sisekokkulepet Cotonou lepingu rakendamiseks võetavate meetmete ja järgitavate menetluste kohta,<sup>(3)</sup> eriti selle artiklit 3,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) Otsusega 2002/148/EÜ<sup>(4)</sup> viidi lõpule Zimbabwe Vabariigiga Cotonou lepingu artikli 96 lõike 2 punkti c alusel peetud konsultatsioonid ning võeti nimetatud otsuse lisas sätestatud asjakohased meetmed. Neid meetmeid on vahepeal kohandatud ning nende kohaldamisaega on igal aastal pikendatud.
- (2) Otsusega 2012/96/EL<sup>(5)</sup> muudeti asjaomaseid meetmeid ning pikendati nende kehtivusaega kuue kuu võrra kuni 20. augustini 2012.

<sup>(1)</sup> EÜT L 317, 15.12.2000, lk 3.

<sup>(2)</sup> ELT L 287, 4.11.2010, lk 3.

<sup>(3)</sup> EÜT L 317, 15.12.2000, lk 376.

<sup>(4)</sup> Nõukogu 18. veebruari 2002. aasta otsus, millega lõpetatakse AKV-EÜ partnerluslepingu artikli 96 kohased konsultatsioonid Zimbabwega (EÜT L 50, 21.2.2002, lk 64).

<sup>(5)</sup> Nõukogu 17. veebruari 2012. aasta otsus, millega kohandatakse otsuses 2002/148/EÜ (millega lõpetatakse AKV-EÜ partnerluslepingu artikli 96 kohased konsultatsioonid Zimbabwega) sätestatud asjakohaseid meetmeid ja pikendatakse nende kohaldamisaega (ELT L 47, 18.2.2012, lk 47).

- (3) Liit tunnustab rahvusliku ühtsuse valitsuse moodustamist Zimbabwe kui võimalust taastada liidu ja Zimbabwe vahel konstruktiivsed suhted ja toetada Zimbabwe reformikava rakendamist.

- (4) Nõukogu 17. veebruari 2012. aasta otsusega 2012/97/ÜVJP (millega muudetakse otsust 2011/101/ÜVJP Zimbabwe vastu suunatud piiravate meetmete kohta)<sup>(6)</sup> võttis nõukogu vastu olulise otsuse leevendada ÜVJP paralleelseid sanktsioone isikute suhtes eesmärgiga soodustada täiendavaid edusamme, näidates seeläbi oma tugevat pühendumist üldise poliitilise kokkuleppe protsessile. 2012. aasta mais Brüsselis läbi viidud kõrgetasemelised konsultatsioonid Zimbabwe ministrite tasandi taaskaasamise rühma liikmetega on oluline samm kõnealuses taaskaasamisprotsessis.

- (5) Liit jätkab rahvusliku ühtsuse valitsuse jõupingutuste toetamist üldise poliitilise kokkuleppe rakendamisel ning tunnustab Zimbabwe tehtud edusamme majanduse stabiliseerimise ja sotsiaalteenuste taas osutamise nimel. Samuti toetab liit jätkuvalt Lõuna-Aafrika vahendustegevust Lõuna-Aafrika Arenguühenduse nimel.

- (6) Näitamaks liidu jätkuvat pühendumist üldise poliitilise kokkuleppe protsessile, on asjakohane pikendada otsuse 2012/96/EL kehtivusaega, peatades samal ajal Cotonou lepingu artikli 96 kohast koostööd piiravate asjakohaste meetmete kohaldamise 12 kuuks.

- (7) Kui olukord seoses demokraatia, inimõiguste ja õigusriigi põhimõtetega Zimbabwe halveneb, võib liit nimetatud asjakohased meetmed ja/või muud meetmed igal ajal taas kehtestada,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

#### Artikkel 1

Otsuse 2012/96/EL ja selle asjakohaste meetmete kehtivust pikendatakse 20. augustini 2013. Asjakohaste meetmete kohaldamine aga peatatakse.

<sup>(6)</sup> ELT L 47, 18.2.2012, lk 50.

Asjakohaseid meetmeid vaadatakse pidevalt läbi ning neid hakatakse taas kohaldama, kui olukord Zimbabwes halveneb olulisel määral. Sellised meetmed vaadatakse igal juhul läbi iga kuue kuu järel pärast käesoleva otsuse jõustumist.

Käesolevale otsusele lisatud kiri adresseeritakse Zimbabwe presidendile Mugabele ja selle koopiaid saadetakse peaminister Tsvangirai ja Welshman Ncubele.

*Artikkel 2*

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

*Artikkel 3*

Käesolev otsus avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Brüssel, 7. august 2012

*Nõukogu nimel  
eesistuja*

A. D. MAVROYIANNIS

---



LISA

**KIRI ZIMBABWE PRESIDENDILE**

19. veebruaril 2002 teavitas Euroopa Liit Teid kirja teel oma otsusest viia lõpule Cotonou lepingu artikli 96 kohased konsultatsioonid ning võtta asjakohased meetmed kõnealuse lepingu artikli 96 lõike 2 punkti c tähenduses. 23. veebruari 2012. aasta kirjas teatas Euroopa Liit Teile oma otsusest pikendada nimetatud meetmete kohaldamisega täiendavalt 20. augustini 2012.

Euroopa Liit peab rahvusliku ühtsuse valitsuse poolt Zimbabwe üldise poliitilise kokkuleppe rakendamisel tehtud edusamme lootustandvaks. Euroopa Liit rõhutab taas, et ta peab väga tähtsaks Cotonou lepingu artikli 8 kohast poliitilist dialoogi, mis algatati ametlikult Zimbabwe valitsuse taotlusel ELi ja Zimbabwe ministritaseme kolmiku 2009. aasta juunis toimunud kohtumisel Brüsselis. Mõlemad pooled leppisid kokku, et artikli 8 peamine eesmärk on normaliseerida ELi ja Zimbabwe suhteid, millega kaasneks ka üldises poliitilises kokkuleppes ette nähtud reformide rakendamine, ning rajada teed valimiste rahumeelsele ja usaldusväärsele läbiviimisele.

Euroopa Liit toetab konstruktiivset dialoogi, mis on loodud ELi ja rahvusliku ühtsuse valitsuse kõikide poolte vaheliste suhete taastamise protsessis, muu hulgas käesoleva aasta mais peetud kohtumisel kõrge esindaja Catherine Ashton ning Zimbabwe ministrite tasandil loodud taaskaasamiskomisjoni liikmete vahel. Euroopa Liit tunneb heameelt Lõuna-Aafrika Arenguühenduse jätkuva pühendumise üle üldise poliitilise kokkuleppe rakendamisele, nagu märgiti nimetatud kokkuleppele pühendatud erakorralisel tippkohtumisel Luandas.

Rahvusliku ühtsuse valitsuse sammud Zimbabwe rahva vabaduse ja õitsengu parandamiseks õigustavad seni Cotonou lepingu artikli 96 kohaselt võetud meetmete peatamist. Seeläbi võimaldatakse Euroopa Liidul teha otsest koostööd rahvusliku ühtsuse valitsusega ja töötada Zimbabwe rahva hüvanguks välja uusi abiprogramme, mida hakatakse ellu viima järgmise Euroopa Arengufondi kohaselt. Sellega seoses ja kooskõlas jõupingutustega, millega toetatakse Zimbabwe taaskaasamist rahvusvahelistesse finantsinstitutsioonidesse, ning ajutise majanduspartnerluse lepingu allkirjastamisega kavandab Euroopa Investeeringispank arengutegevuse taaskäivitamist koostöös Zimbabwe erasektoriga.

Euroopa Liit tunneb heameelt ÜRO inimõiguste ülemvoliniku hiljutise visiidi üle Zimbabwe, mis toimus rahvusliku ühtsuse valitsuse kutsel. Euroopa Liit peab äärmiselt oluliseks Cotonou lepingu artikli 9 sätteid, kuna inimõigused, demokraatlikud institutsioonid ja õigusriigi põhimõtted on ELi ja Zimbabwe vaheliste suhete tähtsaimaks aluseks, ning Euroopa Liit jätkab Zimbabwe valitseva olukorra hoolikat jälgimist. EL tunnistas inimõiguste olukorra paranemist, kuigi muret tekitavaid küsimusi on endiselt märkimisväärselt palju.

Nagu märgiti käesoleva aasta veebruaris ning järgides järkjärgulist lähenemisviisi, kohandab Euroopa Liit veelgi oma poliitikat, et tunnustada edusamme, mida Zimbabwe pooled on Lõuna-Aafrika Arenguühenduse tegevuskava raames teinud.

Euroopa Liit kinnitab taas oma partnerlust Zimbabwe rahvaga. Euroopa Liidu otsus peatada asjakohaste meetmete kohaldamine ning osaleda edasises dialoogis ja koostöös rahvusliku ühtsuse valitsusega peaks andma lisahoogu ELi ja Zimbabwe vahelistele suhetele eesmärgiga kõnealuseid kahepoolseid suhteid normaliseerida. Euroopa Liit kutsub kõiki pooli üles kasutama olukorda selleks, et viia lõpule üldise poliitilise kokkuleppe rakendamine.

Lugupidamisega

*Nõukogu nimel*

C. ASHTON

*Komisjoni nimel*

A. PIEBALGS





## Tellimishinnad aastal 2012 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 310 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	840 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

*Euroopa Liidu Teatajat* saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

*Euroopa Liidu Teataja* lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

## Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_et.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm)

**EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.**

**Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>**



**Euroopa Liidu Väljaannete Talitus**  
2985 Luxembourg  
LUKSEMBURG

**ET**